

门诊 常用英语会话

主 编 顾 民 武晓泓

**Oral English for
Outpatient Service**

.....



您好，请问哪里不舒服？
Hello. What's troubling you?

我气喘得厉害，夜里一直咳嗽，睡不好觉。
I have a serious asthma. I kept coughing at night, so I couldn't sleep well.



让我看一下您的喉咙，张开嘴，说“啊”。
Let me check your throat. Open your mouth and say "Ah".

啊……
Ah...



ISBN 978-7-5537-9199-9



9 787553 791999 >

定价：40.00 元

门诊 常用英语会话

Oral English for Outpatient Service

主 编 顾 民 武晓泓
副 主 编 施荣根 顾则娟 杨 洁
顾 问 陈家伟 黄祖瑚 徐长江 唐金海 赵 俊
编 委 (以姓氏汉语拼音为序)
陈铭霞 曹 强 凡 进 方王怡 黄培培
胡馨予 胡仔仲 鲁 俊 刘龙秀 酃明芳
李晓璐 娄小萍 刘玉君 平新月 沈 俭
束倩文 苏忠兰 吴倍文 王晓凤 王艳艳
叶宇阳 张 弛 张 萍 张心彤 张 晔

江苏凤凰科学技术出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

门诊常用英语会话 / 顾民, 武晓泓主编. -- 南京:
江苏凤凰科学技术出版社, 2018.10
ISBN 978-7-5537-9199-9

I. ①门… II. ①顾… ②武… III. ①医学-英语-
口语 IV. ①R

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 094967 号

门诊常用英语会话

主 编 顾 民 武晓泓
责任编辑 葛 昀
责任校对 郝慧华
责任监制 方 晨

出版发行 江苏凤凰科学技术出版社
出版社地址 南京市湖南路 1 号 A 楼, 邮编: 210009
出版社网址 <http://www.pspress.cn>
印 刷 南京精艺印刷有限公司

开 本 889mm × 1194mm 1/32
印 张 6
版 次 2018 年 10 月第 1 版
印 次 2018 年 10 月第 1 次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5537-9199-9
定 价 40.00 元

图书如有印装质量问题, 可随时向我社出版科调换。

主 编 简 介

顾 民

医学博士,主任医师,教授,博士生导师,江苏省人民医院副院长,南京医科大学第二附属医院院长、党委副书记、第二临床医学院院长。中华医学会男科学分会常务委员、泌尿分会委员,吴阶平医学基金会男性生殖学部副主任,江苏省医学会男科学分会前任主任委员、泌尿外科学分会候任主任委员、器官移植分会副主任委员,江苏省医院协会药事管理专业委员会主任委员、门急诊管理专业委员会副主任委员,江苏省有突出贡献中青年专家,省医学重点人才、“333工程”第二层次培养对象、“六大人才高峰”高层次人才,高校“青蓝工程”中青年学术带头人。获省市级科研奖励 10 项,发表 SCI 论文 30 余篇、中文核心期刊论文 40 余篇,主编著作 2 部。

武晓泓

医学博士,主任医师,教授,博士生导师,江苏省人民医院门诊部主任。中华医学会糖尿病学分会青年委员,中国微循环学会糖尿病与微循环专业委员会委员,中国研究型医院学会糖尿病学专业委员会委员,中国抗癌协会甲状腺癌专业委员会委员,江苏省健康教育协会医院专业委员会副主任委员,江苏省医学会内分泌学分会委员,江苏省医院协会医院门急诊管理专业委员会委员。江苏省医学重点人才,省“六大人才高峰”、“333工程”培养对象,荣获南京市五一劳动奖章。加拿大多伦多大学医学院、美国国际糖尿病中心、Mayo Clinic、哈佛大学医学院 Joslin 糖尿病中心访问学者。获省市级科研奖励 3 项,发表 SCI 论文 20 余篇、中文核心期刊论文 60 余篇。

序一

2018年是我国改革开放的第40个年头。40年来，随着经济社会的快速发展，我国医疗卫生技术水平和服务能力也有了长足进步。与此同时，开放的中国也迎来了越来越多的外籍人士，他们或前来经商、留学，或旅游、访友，足迹遍布中国各地。在此过程中，外籍人士也必然会有医疗卫生服务需求，到医院就医的人数也逐年增多。以江苏省人民医院为例，每年来院就诊的外籍患者就有2000余人次。外籍患者在门诊挂号、看病、检查检验、缴费及取药等过程中，语言交流障碍往往成为一个突出问题。因此，需要切实提高医院医护人员尤其是门诊相关人员的外语沟通能力，让外籍患者获得与我国居民同样的方便快捷的医疗服务。

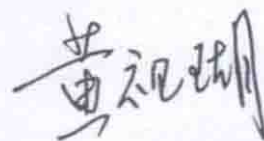
外籍人士使用频率最多的语言还是英语。这些年来，英语在国内的普及程度逐步提高。在医务工作者中，有不少高年资专家和研究人员在英语国家学习生活过，对他们来说，与外籍患者的交流没有障碍。而对相当一部分医务人员来说，尽管不同程度地学习过英语，但要在日常工作中熟练地运用，还有不小的困难。有鉴于此，江苏省人民医院组织有关专家和人员编写了这本《门诊常用英语会话》，既可以作为自学或培训教材，也可以作为案头参考书，以备不时之需。

本书的特点是针对性、实用性强。内容设计为六章，分别为：

诊前服务用语、诊间服务用语、诊后服务用语、紧急情况用语、便民服务用语和词汇检索。每一章中还分为若干小节，例如，第二章诊间服务用语中，按不同专科分为15个小节，让使用者能迅速找到想要表达的相关常用语内容。第六章词汇检索，是按人体结构、常见症状和体征、疾病与诊断、给药途径、用法用量、门诊科室、行政处室等分类收录，方便使用者查找专用词汇。该书还收录了国家卫生计生委2016年11月30日发布的《医疗机构内通用医疗服务场所的命名》中的英文译写的规范表述，除能指导医院英文标识的规范书写外，也可用于医院内导医导诊。

本书的编者大多是临床一线有一定医学英语造诣的医护人员，他们根据日常接诊外籍患者的直接体验，将门诊常用英语加以整理、规范，又经过临床医学专家及英语教授的认真审校，最后成稿。我相信，本书的面世将有助于提升相关医护人员的医学英语口语表达水平，使他们在临床接诊外籍患者时通过流畅的语言交流，更深入地了解病情，进而作出正确的诊断，并给予及时治疗。这样简明实用的医学英语用书一定会受到广大医护人员的欢迎，故乐为之序。

江苏省医院协会会长
教授、主任医师



2018年8月

序二

江苏省人民医院，暨南京医科大学第一附属医院、江苏省临床医学研究院、江苏省红十字医院。创立于1936年，至今已有80多年的历史。医院是江苏省综合实力最强的三级甲等综合性医院，担负着医疗、教学、科研、公益四项中心任务。医院始终坚持发展是第一要务，贯彻“创新、协调、绿色、开放、共享”的发展理念，实施“科教兴院、人才强院、品牌立院、文化和院、医联盛院”的发展战略，推行“规范、优化、创新、效益、发展、和谐”的工作方针，弘扬“德术并举、病人至上”的医院精神，围绕“医疗精准、管理精细、品质精致”的发展目标，致力于建成“业务至精、服务至真、管理至善、环境至美”的一流国家级临床医学中心。

在复旦大学医院管理研究所最新发布的“2016年中国最佳医院排行榜”中江苏省人民医院蝉联江苏省排名第1位，位列华东地区第7位、全国第28位；科研学术排行位列全国第13位；在专科排行榜中，康复医学中心蝉联全国第1名，另有9个专科分获提名。在“2017年中国医学科学院中国医院科技评价排行榜”中，江苏省人民医院位列全国医院第10位，江苏省第1位，普通外科和心血管内科分别位列全国专科排名第2位和第4位，有9个专科进入全国排名前10，15个专科进入全国排名前20。

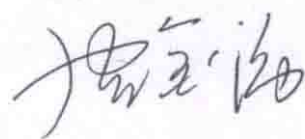
医院积极探索和拓展对外交往的新途径，搭建高水平国际交流

平台。与美国哈佛医学院附属布列根和妇女医院（BWH）签订友好交流备忘录，将在临床、科研、转化医学、公关形象等方面开展全面、综合、长期的务实合作，实现互惠共赢。此外，还与日本、韩国、加拿大、澳大利亚及意大利等国的医院、学科和实验室建立了友好合作关系。

高品质的医疗水平获得了广大患者的信赖，江苏省人民医院日门诊量达 17000 左右。随着我国改革开放不断深入，越来越多的外籍人士来到南京旅游、工作和学习，外籍患者也已成为医院就诊的常见人群。为了提升医院门诊服务人员的英文交流能力，便于外籍患者了解中国医院的就诊流程，获得方便快捷的医疗服务，在江苏省人民医院门诊部的组织下，主要由临床一线的医护人员构成的编写组归纳整理，历经 2 年时间完成了《门诊常用英语会话》的编写工作。全书设计新颖，按照患者就诊流程，分为诊前服务用语、诊间服务用语、诊后服务用语、紧急情况用语、便民服务用语和词汇检索六个章节，内容实用，针对性强。希望《门诊常用英语会话》能成为医院工作人员的英文学习培训教材，使之提高为外籍患者服务的水平。同时，也希望本书能为外籍患者在中国就医提供帮助，成为他们在中国的就医宝典。

特此作序。

江苏省人民医院院长



2018 年 8 月

目录

Contents

一 诊前服务用语 / 001

Terms Used Before Outpatient Service

1. 分诊导诊 Triage Guidance /002
2. 挂号处 Registration Office /007
3. 候诊区 Waiting Area /013

二 诊间服务用语 / 017

Terms Used During Outpatient Service

1. 心血管科 Cardiology /018
2. 呼吸科与胸外科 Respiratory Medicine and Thoracic Surgery /023
3. 消化科与普外科 Gastroenterology and General Surgery /028

4. 神经内科与脑外科 Neurology and Neurosurgery / 034
5. 内分泌代谢病科 Endocrinology and Metabolism / 038
6. 骨科 Orthopedics / 044
7. 肾科与泌尿外科 Nephrology and Urology / 049
8. 五官科 E. N. T. (Ear, Nose, and Throat) / 053
9. 眼科 Ophthalmology / 057
10. 皮肤科 Dermatology / 061
11. 妇科 Gynecology / 067
12. 计划生育手术室 Birth Control Operating Room / 073
13. 产科 Obstetrics / 079
14. 儿科 Pediatrics / 083
15. 康复科 Rehabilitation / 088

三 诊后服务用语 / 095

Terms Used After Outpatient Service

1. 缴费 Payment / 096
2. 检查 Examination / 099
3. 治疗 Treatment / 107
4. 发药 Pharmacy / 113

5. 住院 Admission / 118

6. 转诊 Transfer / 122

四 紧急情况用语 / 125

Emergency Terms

1. 呼救 Call for Help / 126
2. 病情突变 Sudden Changes / 131
3. 跌倒 Falling Down / 137
4. 失窃 Theft / 143

五 便民服务用语 / 147

Handy Service Terms

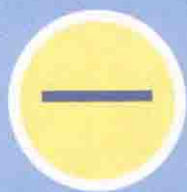
1. 电话咨询 Telephone Counseling / 148
2. 遗失物品 Lost and Found / 153
3. 便民服务 Convenience Service / 157
4. 投诉接待 Complaints / 161

六 词汇检索 / 165

Glossary

1. 人体结构 Body Structure / 166

2. 常见症状和体征 Common Symptoms and Signs / 169
3. 疾病与诊断 Diseases and Diagnoses / 171
4. 给药途径 Route of Administration / 175
5. 用法用量 Usage and Dosage / 176
6. 门诊科室 Outpatient Departments / 177
7. 行政处室 Administration Offices / 179
8. 其他 Others / 179



诊前服务用语



Terms Used Before Outpatient Service



1. 分诊导诊

Triage Guidance



关键词汇及短语

Key words and phrases

specialist ['speʃ(ə)list]

词意: *n.* 专家; 专门医师 *adj.* 专家的; 专业的

相关短语: specialist clinic 专科门诊

clinic ['klinik]

词意: *n.* 临床; 诊所

相关短语: outpatient clinic nurse 门诊护士

VIP clinic 特需门诊; 贵宾门诊

outpatient [aʊtˌpeɪʃ(ə)nt]

词意: *n.* 门诊

相关短语: outpatient health service 门诊医疗服务

outpatient vaccination service 预防接种门诊

outpatient pharmacy service 门诊药房服务

refer [rɪ'fɜ:]

词意: *v.* 参考; 涉及; 提到; 查阅

相关短语: refer to 参考, 参阅

advise [əd'vaɪz]

词意: *v.* 建议; 通知; 警告

相关短语: advise sb. to have a rest 建议某人休息



Triage Guidance

registration [ˌredʒɪ'streɪʃən]

词意: *n.* 登记; 注册; 挂号

相关短语: Radiology Registration 放射科登记室

Registration Number 注册号; 登记号码

register at... 挂(某科)的号

register with... 挂(某人)的号

symptom ['sɪmptəm]

词意: *n.* 症状; 征兆

相关短语: respiratory symptom 呼吸道症状

cardinal symptom 主要症状

clinical symptom 临床症状

rule [ru:l]

词意: *n.* 规则 *v.* 排除

相关短语: rule out 排除; 取消

rules and regulations 规章制度

general rule 通则; 一般规则



常用句型

Common sentences

1. 请问哪位是病人?

Excuse me, who is the patient?

2. 有什么可以帮助您的吗?

What can I do for you?

3. 请问您哪里不舒服?

What's troubling you?

4. 您是第一次来我院就诊吗?

Is this your first visit to our hospital?

5. 您像这样多长时间了?

How long have you been feeling unwell?

6. 您还有什么其他不舒服吗?

What else makes you feel bad?

7. 您在其他医院看过医生吗?

Have you ever seen a doctor in other hospitals or clinics before?

8. 请问您做过哪些检查?

What kind of examination have you done?

9. 建议您挂呼吸科。

You had better register at the Department of Respiratory Medicine.

10. 请问呼吸科怎么走?

Could you tell me how to get to the Department of Respiratory Medicine?



情景对话

Situational dialogue



早上好，有什么可以帮助您的吗?

Good morning, what can I do for you?